

## La mainada

**N**o sembla pas que hàgim de tenir cap problema per a designar el conjunt de criatures d'una casa, o un conjunt de criatures en general: la mainada, la canalla, la xicalla, la quitxalla (que no és sinó una metàtesi de xicalla), l'al.lotada... les criatures, els nens, els menuts...

Tanmateix, malgrat aquest ample ventall de possibilitats, malgrat aquest espectre tan obert d'opcions expressives i d'alternatives denominadores que hauria de poder satisfer les orientacions i les tendències més divergents, n'hi ha molts, encara, que s'estimen més anar a demanar una solució a la casa del veí. I, així de la mainada, de la canalla, en diuen tranquil.lament «els crios», sense recança ni neguit. Fa feredat la força amb què aquest barbarisme ha penetrat en el nostre llenguatge col.loquial, tant més que, com hem vist, és del tot innecessari i —en tant que barbarisme— creiem que evident, palès i palmari. Alguns, a vegades, l'usen en femení: «les cries». Aleshores ja no és tan evident, palès i palmari. Aleshores el que es pot esdevenir és que origini una lamentable confusió. Si algú ens diu, per exemple, «que té unes cries que mengen molt», en podem concloure, lògicament, que esdedica a la cria de conills o de garrins.

Pel cantó oposat —el de l'hiperpurisme—, sembla que la forma canalla no acaba d'agradar a tothom. Hem comprovat més d'un cop que suscita reticències, motivades pel fet que la canalla en castellà, i en català antic, significa «conjunt de gent dolenta o menyspreable». Però aquestes reserves, i aquestes raons, ens semblen injustificades. Canalla com a sinònim de mainada és un mot vivíssim, de molta tradició, i quan sorgeix espontàniament en el llenguatge col.loquial, no és mai causa de confusions ni objecte d'interpretacions errònies o malèvoles. Els qui s'estimen més mainada —que no sabem per què, és justament el mot que solen oposar a canalla— són ben lliures de decidir-se per aquesta opció, però que deixin estar tranquil.la la canalla que, quan el pare no té pa, ja s'encarrega prou de fer ballar.

ALBERT JANE